

**ПРОТОКОЛ****по повод на загрижеността на ирландските граждани относно Договора от Лисабон**

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-нататък „ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ“,

КАТО ПРИПОМНЯТ решението на държавните и правителствените ръководители на 27-те държави-членки на Европейския съюз, заседавали в рамките на Европейския съвет на 18—19 юни 2009 г., по повод на загрижеността на ирландските граждани относно Договора от Лисабон;

КАТО ПРИПОМНЯТ декларацията на държавните и правителствените ръководители, заседавали в рамките на Европейския съвет на 18—19 юни 2009 г., че при сключването на следващия договор за присъединяване ще изложат разпоредбите на посоченото решение в протокол, който съгласно съответните им конституционни изисквания да бъде приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че високодоговарящите се страни са подписали Договора между високодоговарящите се страни и Република Хърватия за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ПО следните разпоредби, които се прилагат към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз:

## ДЯЛ I

### ПРАВО НА ЖИВОТ, СЕМЕЙСТВО И ОБРАЗОВАНИЕ

#### Член 1

Нито една разпоредба на Договора от Лисабон, даваща правен статут на Хартата на основните права на Европейския съюз, нито разпоредбите му в областта на свободата, сигурността и правосъдието не засягат по никакъв начин обхвата и приложимостта на предвидените в Конституцията на Ирландия разпоредби относно защитата на правото на живот — в член 40.3.1, 40.3.2 и 40.3.3, закрилата на семейството — в член 41, и защитата на правата по отношение на образованието — в членове 42, 44.2.4 и 44.2.5.

## ДЯЛ II

### ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ

#### Член 2

Нито една разпоредба на Договора от Лисабон не изменя по никакъв начин и за нicioя държава-членка обхвата на компетентността на Европейския съюз или нейното упражняване по отношение на данъчната област.

## ДЯЛ III

### СИГУРНОСТ И ОТБРАНА

#### Член 3

Дейността на Съюза на международната сцена се ръководи от принципите на демокрацията, правовата държава, универсалността и неделимостта на правата на човека и на основните свободи, зачитането на човешкото достойнство, принципите на равенство и солидарност и зачитането на принципите на Устава на Организацията на обединените нации и на международното право.

Общата политика за сигурност и отбрана на Съюза е неразделна част от общата външна политика и политика на сигурност и предоставя на Съюза оперативен капацитет за осъществяването на мисии извън територията на Съюза за поддържане на мира, предотвратяване на конфликти и укрепване на международната сигурност, в съответствие с принципите на Устава на Организацията на обединените нации.

Тя не засяга политиката за сигурност и отбрана на отделните държави-членки, включително Ирландия, нито задълженията на която и да е държава-членка.

Договорът от Лисабон не засяга и не накърнява традиционната политика на военен неутралитет на Ирландия.

Държавите-членки, включително Ирландия, са тези, които в дух на солидарност и без да накърняват традиционната ѝ политика на военен неутралитет, ще определят характера на помощта или съдействието, които да бъдат предоставени на държава-членка, станала обект на терористично нападение или жертва на въоръжено нападение на нейна територия.

Всяко решение за преминаване към обща отбрана ще изисква взето с единодушие решение на Европейския съвет. Държавите-членки, включително Ирландия, ще решават, в съответствие с разпоредбите на Договора от Лисабон и с конституционните си изисквания, дали да възприемат обща отбрана или не.

Настоящият дял не засяга и не накърнява позицията или политиката на която и да било друга държава-членка в областта на сигурността и отбраната.

Всяка отделна държава-членка ще решава, в съответствие с разпоредбите на Договора от Лисабон и с изискванията на вътрешноправните си норми, дали да участва в постоянно структурирано сътрудничество или в Европейската агенция по отбраната.

Договорът от Лисабон не предвижда създаването на европейска армия, нито задължителна военна служба в която и да било военна формация.

Договорът не засяга правото на Ирландия или на която и да е друга държава-членка да определят сами характера и обема на разходите си за отбрана и сигурност или характера на отбранителните си способности.

Ирландия или която и да е друга държава-членка ще решават, в съответствие с изискванията на вътрешноправните си норми, дали да участват във военна операция или не.

## ДЯЛ IV

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 4

Настоящият протокол остава открит за подписване от високодоговарящите се страни до 30 юни 2012 г.

Настоящият протокол се ратифицира от високодоговарящите се страни и от Република Хърватия, в случай че настоящият

протокол не е влязъл в сила към датата на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз, в съответствие с техните конституционни изисквания. Ратификационните инструменти се депозират при правителството на Италианската република.

Настоящият протокол влиза в сила, при възможност, на 30 юни 2013 г., при условие че са депозирани всички ратификационни инструменти, или ако този срок не се спази, на първия ден от месеца, следващ този, през който е депозиран ратификационният инструмент от последната държава-членка, която е предприела тази стъпка.

#### Член 5

Настоящият протокол, съставен в единствен екземпляр на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки,

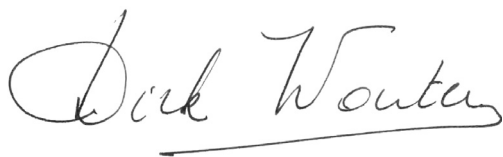
словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични, се депозира в архивите на правителството на Италианската република, което изпраща заверено копие до всяко от правителствата на останалите държави-членки.

След като Република Хърватия бъде обвързана от настоящия протокол съгласно член 2 от Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия, текстът на настоящия протокол на хърватски език, който е еднакво автентичен с текстовете, посочени в първа алинея, също се депозира в архивите на правителството на Италианската република, което изпраща заверено копие до всяко от правителствата на останалите държави-членки.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители положили подписите си под настоящия протокол.

Съставено в Брюксел на тринадесети юни две хиляди и дванадесета година.  
Hecho en Bruselas, el trece de junio de dos mil doce.  
V Bruselu dne třináctého června dva tisíce dvanáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den trettende juni to tusind og tolv.  
Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Juni zweitausendzwoölf.  
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta juunikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τρεις Ιουνίου δύο χιλιάδες δώδεκα.  
Done at Brussels on the thirteenth day of June in the year two thousand and twelve.  
Fait à Bruxelles, le treize juin deux mille douze.  
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá déag de Mheitheamh an bhliain dhá mhíle agus a dó dhéag.  
Fatto a Bruxelles, addì tredici giugno duemiladodici.  
Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada trīspadsmitajā jūnijā.  
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų birželio tryliktą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkettedik év június havának tizenharmadik napján.  
Magħmul fi Brussell, fit-tlethax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tnax.  
Gedaan te Brussel, de dertiende juni tweeduizend twaalf.  
Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego czerwca roku dwa tysiące dwunastego.  
Feito em Bruxelas, em treze de junho de dois mil e doze.  
Íntocmit la Bruxelles la treisprezece iunie două mii doisprezece.  
V Bruseli dňa trinásteho júna dvetisícdvanásť.  
V Bruslju, dne trinajstega junija leta dva tisoč dvanajst.  
Tehty Brysselissä kolmantentoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.  
Som skedde i Bryssel den trettonde juni tjugohundratolv.

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

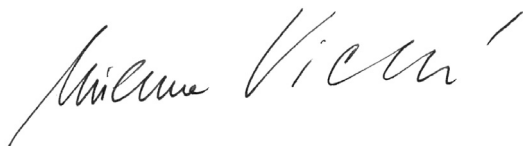
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



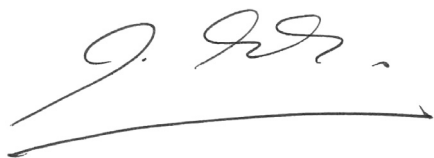
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



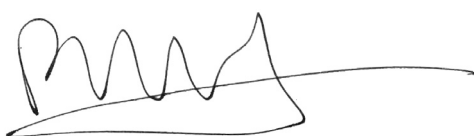
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



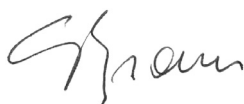
Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg




Magyarország részéről




Għal Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



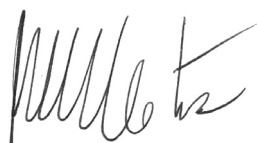
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige





For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

*A. Delors*

---